

DIN ISO 11675

ICS 01.040.59; 59.120.40

Ersatz für
DIN ISO 11675:1998-11**Textilmaschinen und Zubehör –
Flachstrickmaschinen –
Begriffe (ISO 11675:2005)**Textile machinery and accessories –
Flatbed knitting machines –
Vocabulary (ISO 11675:2005)Matériel pour l'industrie textile –
Machines à tricoter à fonture –
Vocabulaire (ISO 11675:2005)

Gesamtumfang 28 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom Unterkomitee SC 3 „Maschinen zur Herstellung textiler Flächengebilde einschließlich Vorbereitungsmaschinen“ des ISO/TC 72 aufgestellt und vom Arbeitsausschuss NA 106-02-08 AA „Wirk- und Strickmaschinen“ (TEX-WI) im Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) zur Herausgabe als DIN-ISO-Norm verabschiedet.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Bereiche von dieser Internationalen Norm Patentrechten unterliegen können. DIN darf nicht für die Angabe irgendwelcher oder aller Patentrechte verantwortlich gemacht werden.

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 7839 siehe DIN ISO 7839

ISO 8119-1 siehe DIN ISO 8119-1

ISO 8119-3 siehe DIN ISO 8119-3

ISO 8188 siehe DIN 60917

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 11675:1998-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) ISO 11675 übernommen;
- b) Gliederung der Begriffe teilweise umgestellt;
- c) Inhalt redaktionell überarbeitet und dem heutigen Stand der Technik angepasst.

Frühere Ausgaben

DIN ISO 11675: 1998-11

DIN 62125: 1960-03, 1985-08

DIN 60918: 1955-11, 1963-03

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 7839, *Textilmaschinen und Zubehör — Maschenbildende Maschinen — Einteilung und Begriffe*

DIN ISO 8119-1, *Textilmaschinen und Zubehör — Nadeln für maschenbildende Maschinen — Begriffe — Zungennadeln*

DIN ISO 8119-3, *Textilmaschinen und Zubehör — Nadeln für maschenbildende Maschinen — Begriffe, Schiebernadeln*

DIN 60917, *Teilungen von maschenbildenden Maschinen*

Textilmaschinen und Zubehör

Flachstrickmaschinen

Begriffe

Inhalt

	Seite
Scope	5
Domaine d'application	5
Anwendungsbereich	5
Terms and definitions	6
Termes et définitions	6
Begriffe und Definitionen.....	6
1 Flatbed knitting machine	6
1 Machine à tricoter à fonture	6
1 Flachstrickmaschine	6
2 Construction of flatbed knitting machine	6
2 Modèles de machines à tricoter à fonture	6
2 Bauart der Flachstrickmaschine.....	6
3 Construction features of flatbed knitting machines according to the arrangement of needle beds	7
3 Caractéristiques de construction de la machine à tricoter à fonture selon la disposition des planches des aiguilles.....	7
3 Baumerkmale der Flachstrickmaschine nach Anordnung der Nadelbetten	7
4 Construction features of flatbed knitting machines (according to needle drive).....	7
4 Caractéristiques de construction des machines à tricoter à fonture (selon le mouvement d'aiguilles).....	7
4 Baumerkmale der Flachstrickmaschine (nach dem Nadelantrieb)	7
5 Sides and dimensions (see Figure 1)	8
5 Côtés et dimensions (voir Figure 1)	8
5 Seitenbezeichnung und Maße (siehe Bild 1)	8
7 Drive	11
7 Entraînement.....	11
7 Antrieb	11
8 Needle bed.....	11
8 Planche des aiguilles	11
8 Nadelbett	11
9 Knitting head.....	15
9 Tête de tricotage.....	15
9 Strickkopf	15

	Seite
10 Carriage	15
10 Chariot.....	15
10 Schlitten	15
11 System	16
11 Chute	16
11 System	16
12 Cam system	17
12 Serrure	17
12 Schloss	17
13 Yarn feed and monitoring system	20
13 Dispositif conducteur et dispositif de contrôle	20
13 Fadenzuführ- und Fadenüberwachungseinrichtung	20
14 Fabric take-down	21
14 Tirage de tricot	21
14 Gestrickabzug	21
15 Machine control system	22
15 Commande de machines	22
15 Maschinensteuerung	22
Symbols list	24
Liste des symboles	24
Liste der Symbole	24
Bibliography	25
Bibliographie	25
Alphabetical index	26
Index alphabétique	27
Alphabetisches Stichwortverzeichnis	28

Textile machinery and accessories — Flatbed knitting machines — Vocabulaire

Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter à fonture — Vocabulaire

Textilmaschinen und Zubehör — Flachstrickmaschi- nen — Begriffe

Scope

This International Standard contains definitions of fundamental terms related to flatbed knitting machines.

NOTE 1 In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

NOTE 2 The illustrations are intended solely to clarify the terms, and are not intended in any way to indicate the sole or generally customary configuration.

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux machines à tricoter à fonture.

NOTE 1 En supplément des termes en anglais et français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

NOTE 2 Les croquis servent uniquement à clarifier les termes, ils ne représentent aucunement la seule forme existant ou la plus courante.

Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt Begriffe für Flachstrickmaschinen fest.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu den Begriffen in zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch und Französisch) enthält diese Internationale Norm die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache. Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 aufgenommen worden und die Mitgliedskörperschaft der Bundesrepublik Deutschland (DIN) hat die Richtigkeit bestätigt. Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

ANMERKUNG 2 Die Bilder sollen lediglich die Begriffe verdeutlichen, sie stellen keineswegs die einzige oder allgemein übliche Ausführungsform dar.

Terms and definitions

**1
Flatbed knitting machine**

machine for the production of knitted fabrics from individual threads running substantially crosswise to the length of the fabric

NOTE The construction elements are formed one after the other and in courses by needles gliding in a needle bed which are moved individually during the work process.

2 Construction of flatbed knitting machine**2.1
manual flatbed knitting machine**

flatbed knitting machine with manual actuation of all major functions

**2.2
flatbed knitting machine with mechanical control**

flatbed knitting machine with mechanically controlled actuation of all major functions

**2.3
flatbed knitting machine with electronic control**

flatbed knitting machine with electronically controlled actuation of all major functions

Termes et définitions

**1
Machine à tricoter à fonture**

machine pour la fabrication des tricotés de broches individuelles, perpendiculairement à la longueur du tissu

NOTE Les éléments de constructions sont formés un par un et par rangée par des aiguilles glissant sur un support qui sont mues individuellement lors du processus.

2 Modèles de machines à tricoter à fonture**2.1
machine à tricoter à fonture, manuelle**

machine à tricoter à fonture, à fonctionnement manuel de tous fonctions principales

**2.2
machine à tricoter à fonture avec contrôle mécanique**

machine à tricoter à fonture avec contrôle mécanique pour l'ensemble des fonctions importantes

**2.3
machine à tricoter à fonture avec contrôle électronique**

machine à tricoter à fonture avec contrôle électronique pour l'ensemble des fonctions importantes

Begriffe und Definitionen

**1
Flachstrickmaschine**

Maschine zur Herstellung von Gestrickten aus Einzelfäden, die im Wesentlichen quer zur Stofflängsrichtung verlaufen

ANMERKUNG Die Bildung der Bindungselemente erfolgt nacheinander und reihenweise durch Nadeln, die in einem Nadelbett gleiten und während des Arbeitsprozesses einzeln bewegt werden.

2 Bauart der Flachstrickmaschine**2.1
Hand-Flachstrickmaschine**
Flachstrickmaschine mit Betätigung aller wesentlichen Funktionen von Hand**2.2
Flachstrickmaschine mit mechanischer Steuerung**
Flachstrickmaschine mit mechanisch gesteuerter Betätigung aller wesentlichen Funktionen**2.3
Flachstrickmaschine mit elektronischer Steuerung**
Flachstrickmaschine mit elektronisch gesteuerter Betätigung aller wesentlichen Funktionen

3 Construction features of flatbed knitting machines according to the arrangement of needle beds

3.1

V-bed flat knitting machine

flatbed knitting machine with two needle beds arranged in V formation, whose grooves are arranged in staggered formation to each other in the idle position

3.2

horizontal-bed flat knitting machine

flatbed knitting machine with two needle beds arranged on one level, whose grooves are arranged flush with each other

3.3

multiple-bed flat knitting machine

V-bed flat knitting machine with at least one additional assigned supplementary bed

3 Caractéristiques de construction de la machine à tricoter à fonture selon la disposition des planches des aiguilles

3.1

machine à tricoter à fonture à côtes 1 et 1

machine à tricoter à fonture avec deux supports d'aiguille disposés en forme de V et dont les cannelures sont disposées en quinconce en position de ralenti

3.2

machine à tricoter à fonture à mailles retournées

machine à tricoter à fonture à mailles retournées avec deux supports d'aiguille sur un niveau et dont les cannelures sont encastées

3.3

machine à tricoter à fonture à plusieurs supports

machine à tricoter à fonture type V avec au moins un support supplémentaire

3 Baumerkmale der Flachstrickmaschine nach Anordnung der Nadelbetten

3.1

RR-Flachstrickmaschine

Flachstrickmaschine mit zwei V-förmig angeordneten Nadelbetten, deren Nuten in Grundstellung zueinander auf Lücke stehen

3.2

LL-Flachstrickmaschine

Flachstrickmaschine mit zwei in einer Ebene angeordneten Nadelbetten, deren Nuten fluchten

3.3

Mehrbett-Flachstrickmaschine

RR-Flachstrickmaschine mit mindestens einem weiteren zugeordneten Zusatzbett

4 Construction features of flatbed knitting machines (according to needle drive)

4.1

flatbed knitting machine with traversing carriage

flatbed knitting machine in which the needles are driven by a carriage moving forwards and backwards

4 Caractéristiques de construction des machines à tricoter à fonture (selon le mouvement d'aiguilles)

4.1

machine à tricoter à fonture avec course du chariot

machine à tricoter à fonture dans laquelle les aiguilles sont mues en avant et en arrière par un chariot

4 Baumerkmale der Flachstrickmaschine (nach dem Nadelantrieb)

4.1

Flachstrickmaschine mit Hubschlitten

Flachstrickmaschine mit Nadelantrieb durch hin- und hergehenden Schlitten

4.1.1

flatbed knitting machine with one knitting head

flatbed knitting machine for the manufacture of only one knitted fabric

4.1.1

machine à tricoter à fonture avec une tête de tricotage

machine à tricoter à fonture pour la fabrication d'un seul tissu tricoté

4.1.1

Flachstrickmaschine mit einem Strickkopf

Flachstrickmaschine zur Herstellung von nur einem Gestrick

4.1.2

flatbed knitting machine with several knitting heads

flatbed knitting machine for simultaneous manufacture of several knitted fabrics

4.1.2

machine à tricoter à fonture avec plusieurs têtes de tricotage

machine à tricoter à fonture pour la fabrication simultanée de plusieurs tissus tricotés

4.1.2

Flachstrickmaschine mit mehreren Strickköpfen

Flachstrickmaschine zur gleichzeitigen Herstellung mehrerer Gestricke

4.2

flatbed knitting machine with circulating carriage

flatbed knitting machine in which the needles are driven by a carriage circulating in one direction

4.2

machine à tricoter à fonture avec porte-cames rotatif

machine à tricoter à fonture dans laquelle les aiguilles sont mues par un chariot dans une seule direction

4.2

Flachstrickmaschine mit Umlaufschlitten

Flachstrickmaschine mit Nadelantrieb durch in einer Richtung umlaufende Schlitten

4.3

flatbed knitting machine without carriage

flatbed knitting machine with separate needle drive

4.3

machine à tricoter à fonture sans chariot

machine à tricoter à fonture avec des supports séparés

4.3

Flachstrickmaschine ohne Schlitten

Flachstrickmaschine mit separatem Nadelantrieb

5 Sides and dimensions (see Figure 1)

5 Côtés et dimensions (voir Figure 1)

5 Seitenbezeichnung und Maße (siehe Bild 1)

5.1 front side

V
main operating side and reference side for the other sides

See Figure 1.

5.1 avant

V
face principal d'utilisation et face de référence pour la face arrière et les côtés droit et gauche

Voir Figure 1.

5.1 vordere Seite

V
Hauptbedienseite und Bezugsseite für die restlichen Seiten

Siehe Bild 1.

5.2 rear side

H
side opposite the main operating side

See Figure 1.

5.2 arrière

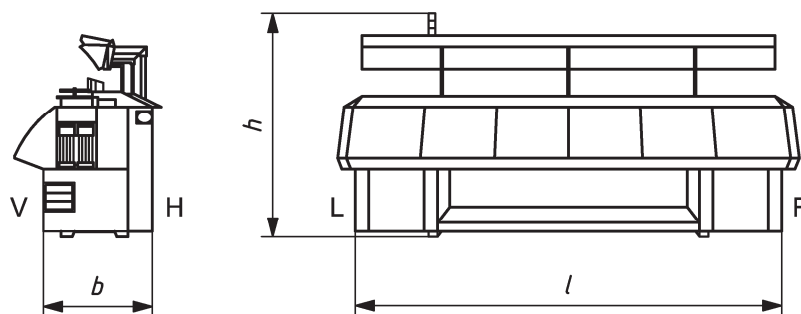
H
face opposée à la face principale d'utilisation

Voir Figure 1.

5.2 hintere Seite

H
gegenüber der Hauptbedienseite liegende Seite

Siehe Bild 1.

**Key**

V	front side
H	rear side
R	right side
L	left side
l	machine length
b	machine width
h	machine height

Légende

V	face avant
H	face arrière
R	côté droit
L	côté gauche
l	longueur de la machine
b	largeur de la machine
h	hauteur de la machine

Legende

V	vordere Seite
H	hintere Seite
R	rechte Seite
L	linke Seite
l	Maschinenlänge
b	Maschinenbreite
h	Maschinenhöhe

Figure 1
Figure 1
Bild 1

5.3 right side

R

side to the right of the main operating side

See Figure 1.

5.3 côté droit

R

à droite de la face principale d'utilisation

Voir Figure 1.

5.3 rechte Seite

R

rechts von der Hauptbedienseite liegende Seite

Siehe Bild 1.

5.4 left side

L

side to the left of the main operating side

See Figure 1.

5.4 côté gauche

L

à gauche de la face principale d'utilisation

Voir Figure 1.

5.4 linke Seite

L

links von der Hauptbedienseite liegende Seite

Siehe Bild 1.

5.5 machine length

 l

overall length of the machine without separately positioned attachments

See Figure 1.

5.5 longueur de la machine

 l

longueur totale de la machine, sans prendre en compte les fixations séparées

Voir Figure 1.

5.5 Maschinenlänge

 l

Gesamtlänge der Maschine ohne separat stehende Zusatzeinrichtungen

Siehe Bild 1.